

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2006/22

E/F  
C-1

UN LIBRARY

MAY 17 2006

UNSA COLLECTION

The enclosed communication, available in English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the representatives of the Bolivarian Republic of Venezuela and Guinea-Bissau to the United Nations.

3 May 2006

\* \* \*

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants de la République bolivarienne du Venezuela et de la Guinée-Bissau auprès de l'Organisation.

3 mai 2006

**PERMANENT MISSION OF  
THE REPUBLIC OF GUINEA BISSAU  
TO THE UNITED NATIONS**

**PERMANENT MISSION OF THE  
BOLIVARIAN REPUBLIC OF VENEZUELA  
TO THE UNITED NATIONS**

New York, 6 April 2006

Excellency,

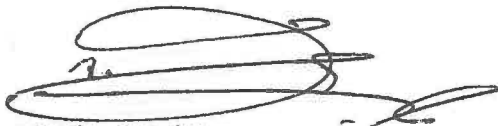
We have the honor to inform His Excellency that today the Government of the Republic of the Guinea Bissau and the Government of the Bolivarian Republic of Venezuela have established as of today Diplomatic Relations.

We, therefore, kindly request His Excellency to distribute to all Member States of the United Nations the enclosed Joint Communiqué that we have signed on behalf of our respective Governments.


We avail ourselves of this opportunity to renew to His Excellency the assurances of our highest consideration.

For the Government of the Republic  
of Guinea Bissau

For the Government of the Bolivarian  
Republic of Venezuela



Ambassador  
Alfredo Lopes Cabral  
Permanent Representative of the  
Republic of Guinea Bissau  
to the United Nations



Ambassador  
Imeria Núñez de Odremán  
Chargé d' Affairs, a.i  
Permanent Mission of the Bolivarian  
Republic of Venezuela to the  
United Nations

His Excellency  
Kofi Annan  
Secretary General of the United Nations  
New York, NY

**MISION PERMANENTE DE LA  
REPUBLICA DE GUINEA BISSAU  
ANTE LAS NACIONES UNIDAS**

**MISION PERMANENTE DE LA  
REPUBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA  
ANTE LAS NACIONES UNIDAS**

Nueva York, 6 de abril de 2006

Excelencia,

Tenemos el honor de informar a Su Excelencia que en el día de hoy los Gobiernos de la República de Guinea Bissau y la República Bolivariana de Venezuela han establecido Relaciones Diplomáticas.

Por tanto, agradecemos a Su Excelencia que distribuya entre los países Miembros de la Organización el Comunicado Conjunto que hemos suscrito en representación de los respectivos Gobiernos.

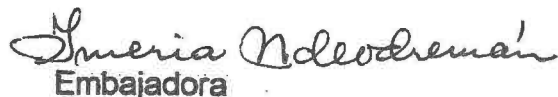
Reciba las seguridades de nuestra más alta estima y consideración

Por el Gobierno de la República  
De Guinea Bissau

Por el Gobierno de la República  
Bolivariana de Venezuela



Embajador  
Alfredo Lopes Cabral  
Representante Permanente de  
la República de Guinea Bissau  
ante Naciones Unidas



Embajadora  
Imeria Núñez de Odremán  
Encargada de Negocios, a.i  
Misión Permanente de la República  
de Venezuela ante Naciones Unidas

Su Excelencia  
Kofi Annan  
Secretario General de las Naciones Unidas  
Nueva York, NY

## COMUNICADO CONJUNTO

### SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS ENTRE LA REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA Y LA REPÚBLICA DE GUINEA BISSAU.

Los Gobiernos de la República Bolivariana de Venezuela y La República de Guinea Bissau,

Guiados por el mutuo deseo de iniciar y desarrollar relaciones de amistad y cooperación entre los Estados en los campos político, económico, cultural, técnico y los demás que decidan de común acuerdo,

Han decidido establecer relaciones diplomáticas desde el momento de la firma de este Comunicado Conjunto, sobre las bases de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961.

Las relaciones entre los dos Estados estarán basadas en los principios y normas de la Carta de las Naciones Unidas y el Derecho Internacional; particularmente, igualdad entre los estados, respeto por su independencia, soberanía nacional, integridad territorial y no interferencia en los asuntos internos de los Estados.

El Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela y el Gobierno de la República de Guinea Bissau están convencidos de que el establecimiento de las relaciones diplomáticas entre ellos corresponde a los intereses de los Estados y contribuirá a la consolidación de la cooperación entre ellos y la paz del mundo.

Como testimonio de este acto, quienes suscriben, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, han firmado este Comunicado en los idiomas castellano y portugués, siendo ambos textos igualmente auténticos.


Firmado en Nueva York, el 6 de abril de 2006.

Por el Gobierno de la República  
Bolivariana de Venezuela.



**Reinaldo BOLIVAR**  
Viceministro de Relaciones Exteriores  
para África

Por el Gobierno de la República de  
Guinea Bissau.



**S.E. Alfredo Lopes CABRAL**  
Embajador Extraordinario y  
Plenipotenciario. Representante  
Permanente ante la Organización de las  
Naciones Unidas